

Name of Tender: Supply & Install Solar Systems in two schools within Ninawa Gov. Tender Number: 2216 – Ninawa Deadline submission date: 12 June 2024 – 12 :00 PM For further clarification please contact: iraqprocurement@crs.org	اسم العطاء: تجهيز ونصب نظام طاقة شمسية في مدرستين ضمن محافظة نينوى رقم العطاء : 2216 - نينوى تاريخ انتهاء التقديم: 12 حزيران 2024 – 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال مع: iraqprocurement@crs.org
---	--

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for specialized companies to provide the items/services shown in Attachment 1 at competitive prices and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Iraq. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split, and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.	سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن شركات متخصصة من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية. متطلبات عامة: 1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق. 2. لا يستطيع المجهز تقديم أي مواد أصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية أو انتجت من قبل شركات إيرانية. 3. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات غير الحكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4. تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض. 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
---	--

Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from the competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. 6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.	معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الأسعار يجب أن تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض.
--	---

7. Offers must be complete, signed on a clear date, and stamped on all pages.	7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات
8. Please note that only offers within 20% above and below the estimated cost of the project will enter the competition.	8. يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.

<u>Delivery Instructions:</u> Completed, signed, and stamped offers should be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. The subject of the email must indicate the number of tender which is (2216 - Ninawa) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and any company biography should not exceed 10 pages.	<u>تعليمات التسليم:</u> يتم تقديم العطاء الكامل والمختوم عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF. يجب أن يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (2216 - نينوى) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب أن لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على أن لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.
--	--

Past Performance / References List					
#	Name of Client	Description of Service Provided	Contact Information of Client (Name, Title)	Contact Information of Client (Email, Phone)	Duration/Period of Service
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					

Please fill in the required information below and sign and stamp this page. NOTE: Filling this table completely and providing copies of the required documents mentioned is MANDATORY. Offers that do not include this table or have incomplete information or missing attachments will be rejected. يرجى ملء المعلومات المطلوبة أدناه والتوقيع وختم هذه الصفحة. ملاحظة: ملء هذا الجدول بالكامل وتقديم نسخ من المستندات المطلوبة المذكورة هو إلزامي. سيتم رفض العروض التي لا تتضمن هذا الجدول أو التي تحتوي على معلومات غير كاملة أو مرفقات مفقودة	
Company's legal name:	أسم الشركة :
Legal address :	العنوان الثابت:
Telephone Number:	رقم الهاتف:
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:
Representative/Owner Name	اسم المالك / الممثل:
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:
Tax Registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:
Implementation Duration:	25 Calendar Days مدة التنفيذ:
Do you have partnerships with any other entities (such as shared management/staff/office/bank account)? Do you cooperate with any other entities in preparing offers or providing goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الكيانات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الكيانات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer to the previous question is yes, please provide details here including the names of partner entities. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الكيانات الشريكة	
Contract Duration:	مدة العقد:
Payment Terms: Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving the correct & detailed invoice. Payment shall be via bank transfer or bank cheque in rare cases. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and after submission of the correct & itemized invoice by the contractor. <u>شروط الدفع:</u> يكون الدفع بعد التسليم خلال 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة	Do you accept payment terms? ☐ Yes ☐ No

يكون الدفع عن طريق التحويل المصرفي او الصك البنكي في حالات نادرة يتم الدفع عند التحقق من السلع / الخدمات وقبولها حسب بنود العقد و بعد تقديم الفاتورة التفصيلية و الصحيحة من قبل المقاول	
The quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. يجب ان يكون العرض نافذاً " لمدة تسعين (90) يوماً" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم.	Do you accept quote validity terms? ☐ Yes ☐ No
Please ensure that these attachments are included in your submission. الرجاء التأكد من تضمين هذه المرفقات في العرض المقدم من قبلكم	☐ Copy of Company's business registration نسخة من شهادة تسجيل الشركة ☐ Copy of Company's tax registration نسخة من شهادة التسجيل الضريبي للشركة ☐ Copy of company's owner/representative ID Or Passport نسخة من البطاقة الوطنية او جواز السفر لمالك الشركة او المدير المفوض ☐ Priced, signed & stamped Attachment (1) – Scope of Work and Bill of Quantities. الملحق رقم (1) / جدول الكميات ونطاق العمل – مسعر و موقع و مختوم على جميع الصفحات ☐ Past Performance / References List قائمة مراجع الاعمال السابقة ☐ Copy of Company's bank account details in IQD نسخة من الحساب البنكي للشركة بالدينار العراقي ☐ Signed and stamped Attachment (2) - Code of Conduct الملحق رقم (2) / مدونة قواعد السلوك – موقع ومختوم ☐ Technical Specifications of the proposed Solar System. المواصفات الفنية لنظام الطاقة الشمسية المقدم.

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Attachment (1) – Scope of Work Bill of Quantities

الملحق (1) – نطاق العمل وجدول الكميات

Important Notes

1	The contractor is responsible for all service and maintenance for the solar system, connecting between the system, general electricity, generator electricity, for one year from receiving date.	المقاول مسؤول عن صيانة المنظومة والربط بين المنظومة والكهرباء العام وكهرباء المولدة لمدة سنة من تاريخ الاستلام
2	The contractor is responsible for arranging the main and sub distribution existing boards, when connecting the solar system with school general electricity the contractor is responsible the cost of adding any need related by this item inside boards.	يكون المقاول مسؤولاً عن ترتيب لوحات (صندوق) التوزيع الرئيسية والفرعية، عند توصيل المنظومة بالكهرباء العام للمدرسة فيتحمل المقاول مسؤولية وكلفة إضافة أي حاجة تتعلق بهذا البند داخل اللوحات.
3	The contractor should supply and install connectors to Auto change between the general electricity, generator with solar system, and also vice versa	المقاول مسؤول عن توفير كونيكتر لتغير الكهرباء اتوماتيكيا عند التحويل من الكهرباء العام او المولدة الى المنظومة والعكس
4	The contractor should supply and install fan and exhaust fan in the electrical room or main boards, the materials should be from the best quality in the local market. The engineer will decide for this item.	على المقاول توفير مروحة و ساحة هواء في غرفة الكهرباء او عند البورد الرئيسي او البطاريات اذا قرر المهندس ذلك وتكون من اجود الانواع الموجودة في الاسواق المحلية
5	The contractor should supply any accessories if needed like box or connectors or circuit breakers according to the load, the prices should be included in the BoQ.	على المقاول توفير كافة الملحقات اللازمة للعمل في حالة اذا كان هناك حاجة الى صندوق اضافي او اي كونيكتر او قواطع دورة حسب الحمل تكون اسعارها متضمنة في جدول الكميات المسعر .
6	The contractor she have skills studies all the tender details, in case he found the tender did not contain details he should informs the procurement team before signing contract, if he signed the contract he must complete works with all details needed, the contractor should not request any added amount for implementations.	يقوم المقاول الذي لديه خبرة بدراسة جميع تفاصيل العطاء، في حال وجد أن العطاء لا يحتوي على تفاصيل يجب عليه إبلاغ فريق المشتريات قبل توقيع العقد، إذا وقع العقد يجب عليه إكمال الأعمال جميع المطلوبة مع كافة التفاصيل ، ولا يجوز للمقاول أن يطلب أي مبلغ مضاف للتنفيذ.
7	The contractor should be implement all supervisors engineers and handover committee instructions without requesting an added amounts.	على المقاول الالتزام بكافة ملاحظات لجنة الاشراف والاستلام دون المطالبة بأي مبالغ اضافية.
8	The contractor should coordinate with DoE engineers, he should provide cars for DoE engineers to for transporting them to the site during the project implementations.	على المقاول التنسيق مع مهندسي دائرة التربية و توفير سيارة لنقلهم الى موقع العمل خلال فترة المشروع.
9	The invoice will be submitted after receiving the confirmation letter from the Department of Energy/Buildings Department.	سوف تدفع السلفة للمقاول بعد جلب كتاب تأييد انجاز العمل من مديرية التربية قسم الابنية المدرسية .

This page must be stamped by the company.

يجب ان تختتم هذه الصفحة بختم الشركة

Attachment (1) – Scope of Work Bill of Quantities

الملحق (1) – نطاق العمل وجدول الكميات

10	The contractor will submit an invoice 100% of the final total amount after the works is been received by CRS relevant committee. CRS will pay 90% of the invoice upon actual completion date of the work and the remaining 10% after the maintenance (Services) period, which is one year after receiving of the works.	على المقاول تقديم فاتورة بنسبة (100%) من المبلغ الاجمالي النهائي بعد استلام العمل من قبل لجنة الاستلام من قبل الهيئة والدائرة التربية على ان تقوم الهيئة بسداد 90% من قيمة الفاتورة بناء على قيمة تاريخ الانجاز الفعلي ثم تدفع النسبة المتبقية البالغة 10% من قيمة الفاتورة بعد انتهاء فترة الصيانة (خدمة المنظومة) البالغة سنة من تاريخ الاستلام الفعلي للعمل.
11	The contractor must use steel cable tray for all cables and wires, the size of cable tray will according to the number and size of wires	على المقاول استخدام كبيل تري حديدي لمد الاسلاك والكيبلات, حجم الكبيل تري يعتمد على عدد وحجم الويرات المسحوبة.
12	All the mention in above condition will not measured for contractor it should be considered in the BoQ below.	المذكور اعلاه في الشروط لا يحسب للمقاول , المقاول يتحمل كلفتها , و مضمونة في جدول الكميات .

Solar System BoQ and Special Conditions For Bilat Al Shuhada school

#	Item Description	UoM	QTY	Unit Price in IQD	Total Price in IQD
1	Solar panel / Mono perc half-cut-cell Bi-Facial - 500-550 watt. (12 years guarantee with 25 years working age.) High quality HUASUN Brand is preferred	Panel	10		
2	Inverter (5.5-6) MPPT ON Grid - Hybrid Grid , 48V system. (2 years guarantee) High quality MUST Brand is preferred	Eech	1		
3	Battery 12V, 200Ah. (2 year guarantee with 10 years age, gel deep cycle battery -DoD 60% 1200 Cycle)\ UEA Brand is preferred	Eech	8		
4	Battery steel base Install battery steel base made of steel angle section (40*40*3) mm with 6 leg of height 80 cm can hold 8 batteries in two layer each layer hold 4 batteries. All according to specification and instruction of CRS and DoE engineers	Eech	1		
5	DC Cable 6mm2. (40meter) Copper Conductor HES Brand is preferred	ML	40		
6	DC Cable 35-50mm2 (80meter) Copper Conductor HES Brand is preferred	ML	80		
7	Connectors MC4 (Male/Female)	Eech	20		
8	Electrical box for (Ac-Dc) Circuit breakers contain MCCB 125A two pole # 1 MCB 125A two pole # 1 MCB 32A two pole # 2 MCB electronic 2-40A # 1	Eech	1		

This page must be stamped by the company.

يجب ان تختتم هذه الصفحة بختم الشركة

Attachment (1) – Scope of Work Bill of Quantities

الملحق (1) – نطاق العمل وجدول الكميات

9	Cable (4*4) mm	M.I	40		
10	Circuits Box. (6 Line Dc) Plastic weatherproof Single bus-bar arrangement	Eech	1		
11	Steel structure for the PV panels. (10 panels 30 m2) Steel Square bar 2 inches. 2 mm thickness reinforced each 30 cm both direction Cement base structure, 30x30x30cm, steel buried 15cm into cement base for permanent building, base plate 8mm thickness, Hexagon Screw Nut Set Screw Bolt Flat Washer Combination as needed with all accessories for caravan schools. any other needed works, Note: the steel structure should be bonded each other by mechanical way by screw and nut (welding is not allowable)	LS	1		
12	steel protection for batters zone by using BRC with opening section (50*50*4) mm for walls, steel square pipe with section (50*50*3) mm should be used for corners, top and bottom one door from the same material should be used, all according to CRS and DoE engineers.	LS	1		
13	Provide the required labour, materials and tools for Installation and test the solar system.	LS	1		
Total Cost in IQD for For Bilat Al Shuhada School					
Implementation Duration					25 Days

This page must be stamped by the company.

يجب ان تختتم هذه الصفحة بختم الشركة

Attachment (1) – Scope of Work Bill of Quantities

الملحق (1) – نطاق العمل وجدول الكميات

Solar System BoQ and Special Conditions For Ali Rash secondary school					
#	Item Description	UoM	QTY	Unit Price in IQD	Total Price in IQD
1	Solar panel / Mono perc half-cut-cell Bi-Facial - 500-550 watt. (12 years guarantee with 25 years working age.) High quality HUASUN Brand is preferred	Panel	10		
2	Inverter (5.5-6) MPPT ON Grid - Hybrid Grid , 48V system. (2 years guarantee) High quality MUST Brand is preferred	Eech	1		
3	Battery 12V, 200Ah. (2 year guarantee with 10 years age, gel deep cycle battery -DoD 60% 1200 Cycle)\ UEA Brand is preferred	Eech	8		
4	Battery steel base Install battery steel base made of steel angle section (40*40*3) mm with 6 leg of height 80 cm can hold 8 batteries in two layer each layer hold 4 batteries. All according to specification and instruction of CRS and DoE engineers	Eech	1		
5	DC Cable 6mm2. (40meter) Copper Conductor HES Brand is preferred	ML	40		
6	DC Cable 35-50mm2 (80meter) Copper Conductor HES Brand is preferred	ML	80		
7	Connectors MC4 (Male/Female)	Eech	20		
8	Electrical box for (Ac-Dc) Circuit breakers contain MCCB 125A two pole # 1 MCB 125A two pole # 1 MCB 32A two pole # 2 MCB electronic 2-40A # 1	Eech	1		
9	Cable (4*4) mm	M.l	40		
10	Circuits Box. (6 Line Dc) Plastic weatherproof Single bus-bar arrangement	Eech	1		

This page must be stamped by the company.

يجب ان تختتم هذه الصفحة بختم الشركة

Attachment (1) – Scope of Work Bill of Quantities

الملحق (1) – نطاق العمل وجدول الكميات

11	Steel structure for the PV panels. (10 panels 30 m2) Steel Square bar 2 inches. 2 mm thickness reinforced each 30 cm both direction Cement base structure, 30x30x30cm, steel buried 15cm into cement base for permanent building, base plate 8mm thickness, Hexagon Screw Nut Set Screw Bolt Flat Washer Combination as needed with all accessories for caravan schools. any other needed works, Note: the steel structure should be bonded each other by mechanical way by screw and nut (welding is not allowable)	LS	1		
12	Provide the required labour, materials and tools for Installation and test the solar system.	LS	1		
Total Cost in IQD For Ali Rash secondary					
Implementation Duration					25 Days

This page must be stamped by the company.

يجب ان تختتم هذه الصفحة بختم الشركة

Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من موردينا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من موردينا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تتطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالِك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ CRS [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبى جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS). (نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.